

Thetis reassures Achilles about what will happen to Patroclus' corpse. She will tend to it and ensure its preservation.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα·
 τέκνον μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῆσι μελόντων.
 τῷ μὲν ἐγὼ πειρήσω ἀλαλκεῖν ἄγρια φῦλα
 μυίας, αἶ ῥά τε φῶτας ἀρηϊφάτους κατέδουσιν·
 ἦν περ γὰρ κεῖται γε τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν,
 αἰεὶ τῷ γ' ἔσται χρῶς ἔμπεδος, ἧ καὶ ἀρείων.
 ἀλλὰ σύ γ' εἰς ἀγορὴν καλέσας ἥρωας Ἀχαιοὺς
 μῆνιν ἀποειπὼν Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν
 αἶψα μάλ' ἐς πόλεμον θωρήσσο, δύσσο δ' ἀλκῆν.
 ὣς ἄρα φωνήσασα μένος πολυθαρσῆς ἐνήκε,
 Πατρόκλω δ' αὐτ' ἀμβροσίην καὶ νέκταρ ἐρυθρόν
 στάξε κατὰ ῥινῶν, ἵνα οἱ χρῶς ἔμπεδος εἴη.
 αὐτὰρ ὁ βῆ παρὰ θῖνα θαλάσσης δῖος Ἀχιλλεὺς
 σμερδαλέα ἰάχων, ὤρσεν δ' ἥρωας Ἀχαιοὺς.

Homer Iliad 19.28-41

1A 1 2009

μελόντων: imperative from μέλω
 ἀλαλκέω: “ward off”
 φῦλον, -ου, n.: “swarm”
 μυῖα, -ας, f.: “fly”
 ἀρηϊφάτος -ον: “slain in battle”
 τελεσφόρος, -ον: “complete”
 θωρήσσω: “put on armour”
 ῥίς, ῥινός, f.: “nose”
 θίς, θινός, m.: “shore”
 σμερδαλέος, -α, -ον: “terrible”